pétange
MOTIVATION COMMUNE

MENG GEMENG

LE MAGAZINE DE LA COMMUNE DE PÉTANGE

août / septembre 2021

Den 11. September heescht et nees Rockabilly DeLuxe zu Péiteng virun der Gemeng!

4 DAS BAUAMT IM NEUEN UMFELD

Seit der Erweiterung des „Haus bei der Kor" sind nicht nur beim äußeren Erscheinungsbild des Gebäudes Änderungen vorgenommen worden. Auch wenn augenblicklich noch so manche Räume im Anbau leer stehen, so soll sich dies in Zukunft ändern...

6 JUST E PUER MINUTTEN...

...méi laang huet et net gedauert fir datt den Tornado vum 9. August 2019 grousse materiellen a psychesche Schued an der Gemeng Péiteng – an och zu Käerjeng – ugeriicht huet...

> Impressum

Éditeur :
Administration communale de Pétange
B.P. 23 / L-4701 Pétange
Tél.: 50 12 51-1000
Fax: 50 12 51-2000
www.petange.lu
commune@petange.lu

Réalisation :
Espace-Médias S.A.

Comité de rédaction :
Pia Hansel, Jean-Paul Oms

Photos:
Service Culture et Communications de la commune de Pétange, Laurent Blum, Joyce Felix, Joseph Faber, Claude Piscitelli, Véronique Biver

Imprimeur :
Imprimerie Heintz, Pétange

„Meng Gemeng", imprimé sur du papier 100% recyclé, paraît 6 fois par an.

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange.

Édition :
Août/Septembre 2021

ISSN 1993-0070

SOMMAIRE

2	Haaptthemen
3	Editorial
4-5	Das Bauamt im neuen Umfeld
6-7	Tornado – e kuerze Réckbléck
8-9	Vielseitigkeit ist sein Markenzeichen
10-12	Agenda
14-15	Inauguration des nouveaux ateliers communaux
12-24	Wat war lass ?
24-25	Mir gratuléieren !
26	Recette culinaire
27	D'Gemeng informéiert
28	Marche gourmande et culturelle

ENG GEMEINSCHAFT STÄERKT JIDDER EENZELNEN

A wann een zeréckkuckt op déi lescht zwee haart Joer, dann hunn eis Matbierger a puncto Mënschlechkeet kloer bewisen, datt si asti fir anerer wann et muss sinn.

Virun zwou Wochen hu mir hëlleflos mussen nokucken ewéi d'Waassermassen d'Liewe vun Dausende vu Leit a Westeuropa zerstéiert huet. Eng Kraaft, virun där een net ka fortlafen, eng Kraaft, déi een ëmmer anhëlt mat hirer Vitesse. Do wou emol Haiser stoungen, läit elo dacks just nach „Spermüll" op der Strooss oder um Trottoir. Et deet wéi, ze gesinn, ewéi et vu Liewenswierker kaum eppes ze rette gëtt.

Bei dëse Biller, déi ëmmer nees op der Telé gelaf sinn, goufen och hei an der Péitenger Gemeng – a ganz bestëmmt och zu Käerjeng – Erënnerungen un den 9. August 2019 waach. En Dag, deen och hei am Land seng Spueren hannerlooss huet. Et gi bestëmmt net vill Matbierger, déi sech net erënneren, wou si deen Abléck waren, wou en Tornado iwwer eis Uertschaften ewechgezunn ass. Do stoung op eemol d'Zäit stëll, an et huet een sech dorop besënnt, wat wierklech wichteg ass. De materielle Schued huet wuel déif Wonnen hannerlooss, ma den emotionalen Impakt ass an deene meeschte Fäll méi schwéier – wann iwwerhaapt – ze heelen.

A ween 2019 geduecht hat, mam Tornado wier et eriwwer, deen hat net mam Coronavirus gerechent, deen déi ganz Welt quasi un d'Stoe bruecht huet. Et war net nëmmen de gesondheetlechen Zoustand vun deene Betraffenen, dee belaascht huet, och de Manktem u Kontakt, dat Gefill, eleng ze sinn, huet ville Leit ze schaffe gemaach.

Jo, et ass un der Gemeng fir direkt anzegräifen, wann esou Katastrophe geschéien, fir de Matbierger direkt Léisungen – och wann se just temporär sinn – unzebidden. A wou d'Mëttele vun de Gemengen un hir Grenze kommen, do suergt de Staat an deene meeschte Fäll dofir, datt Hëllef ugebuede gëtt.

Wat awer grad esou wichteg ass ewéi eng finanziell Sprëtz, dat ass d'Ënnerstëtzung vun der Gemeinschaft. Et ass den Asaz vun all Eenzelen, deen sengem Noper, sengem Kolleg, der Famill oder och frieme Leit seng Hëllef ubidd. Dës Gesten, déi vläicht ausgesinn ewéi eng Drëps Waasser op e waarme Stee sinn dat, wat den Zesummenhalt stäerkt an d'Hoffnung op en neien Ufank opliewe léisst. Genee do musse mir upaken, genee do musse mir weisen, wat Solidaritéit tatsächlech ass. A wann een zeréckkuckt op déi lescht zwee haart Joer, dann hunn eis Matbierger a puncto Mënschlechkeet kloer bewisen, datt si asti fir anerer wann et muss sinn. Eng Gemeinschaft, op déi ee kann ziele wann et net esou gutt geet, dat ass eng Gemeinschaft fir déi et sech lount ze kämpfen.

De Schäfferot

DAS BAUAMT IM NEUEN UMFELD

Seit der Erweiterung des „Haus bei der Kor" sind nicht nur beim äußeren Erscheinungsbild des Gebäudes Änderungen vorgenommen worden. Auch wenn augenblicklich noch so manche Räume im Anbau leer stehen, so soll sich dies in Zukunft ändern. Es ist dies eine unumgängliche Folge des Bevölkerungszuwachses und dessen Folgen, u.a. neues Bedürfnis an Schulräumen, Betreuungseinrichtungen, Wohnraum sowie mehr Aufgaben im kommunalen Bereich und auch mehr Mitarbeiter, die von der Gemeinde eingestellt werden müssen.

Damit im technischen Amt in der rue du Parc, wo die Büros aus allen Nähten platzten, wieder genügend Platz zur Verfügung steht ist das Bauamt – Sekretariat, kommunale Raumplanung, SigCom und technische Zeichnungen – in die Etage oberhalb des Sozialamtes in der rue de la Chiers umgezogen.

Die Mitarbeiter des Bauamtes sind:

- Adèle Schaaf-Haas, Amtsleiterin
- Cristina Fraccalvieri und Mandy Wolak (Sekretariat)
- Gérard Georges, Stefania Leidner-Agostino, Stéphanie Becker, Susanna Briola, Denis Cikotic (kommunale Raumplanung)
- Cosimo Giampaolo und Steve Majerus (SigCom und technische Zeichnungen)

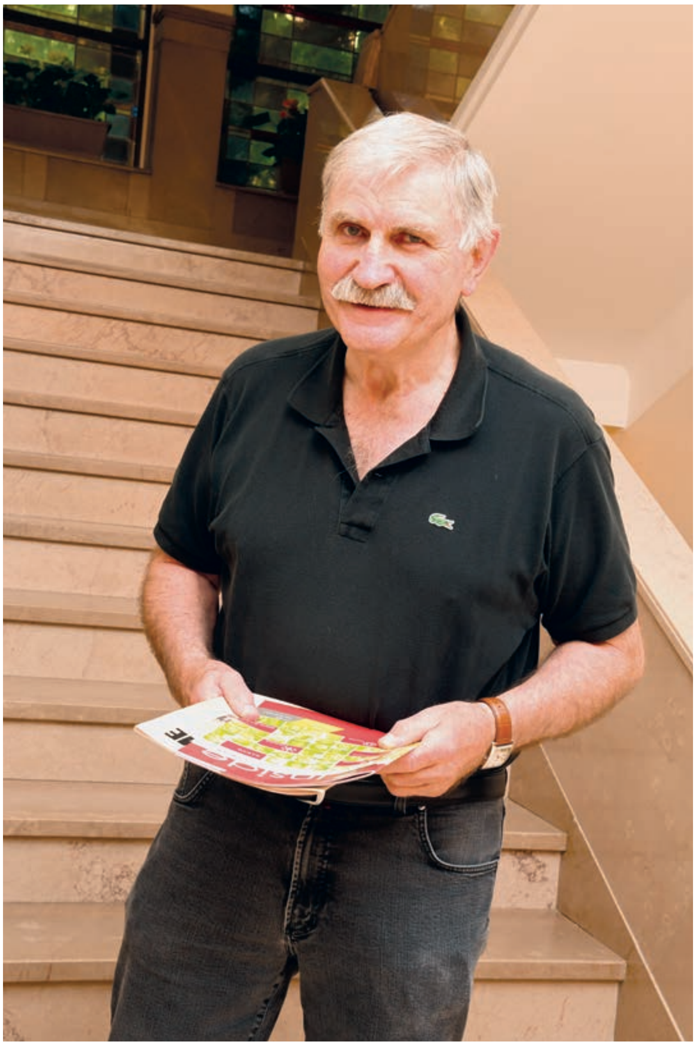
Kontakt: Tel. 50 12 51-3001

JUST E PUER MINUTTEN...

...méi laang huet et net gedauert fir datt den Tornado vum 9. August 2019 grousse materiellen a psychesche Schued an der Gemeng Péiteng – an och zu Käerjeng – ugeriicht huet. Mat der Hëllef vun de Gemengen, dem CGDIS, dem däitschen THW, der Police, der Arméi a ganz ville Fräiwëllege konnt ganz vill bannt 2 Wochen opgeraumt ginn. Fir eng sëllechen Awunner waren d'Nowierkunge méi schro, si hu musse méi laang relogéiert ginn.
Et ware schwéier Deeg a Wochen, an deenen d'Gemeinschaft an der Gemeng zesummegewuess ass an d'Solidaritéit ganz grouss war. Bei der Associatioun „Fir e gudden Zweck – Gemeng Péiteng" koume 527.035,57 € Spenden zesummen, bei „Käerjeng hëlleft" ronn 498.583,85 € fir en Total vun 1.025.619,42 €. Dovunner konnt an iwwer 150 Dossieren de Leit an deenen zwou Gemengen ënner d'Äerm gegraff gi wou d'Assurancë fir verschidde Schied net opkomm sinn. Wat Rescht blouf vun de Spenden, dat kënnt der Ëmwelt zegutt. Nei Beem gi geplanzt, well den Tornado der esou vill zerstéiert huet.

VIELSEITIGKEIT IST SEIN MARKENZEICHEN

Fast schon in Kantscher Tradition fährt Roger Bour tagaus tagein auf seinem Zweirad am Rathaus vorbei – das heißt, es ist Frühschoppenzeit! Diese kurze Auszeit lässt sich der Allrounder nicht nehmen. Für ein „Salut" oder ein Winken aus der Ferne reicht es auch, obschon seine Aufmerksamkeit der geschriebenen Presse gilt während dem „Apero".



Roger Bour, der gebürtige Petinger Junge und langjährige Lamadelainer hat seine Bodenständigkeit keineswegs verloren. Auch wenn sein Name stets in Verbindung gebracht wird mit Luxemburger Geschichte, Musik, Malerei und Leistungssport, wo er Landesrekordhalter im Kugelstoßen war und viele Meistertitel sein sportliches Repertoire füllen. Doch wollen wir in diesen paar Zeilen den Künstler und Historiker näher kennenlernen. Ab 1980 nimmt die Sportlerkarriere des ehemaligen CFL-Wagenmeisters eine Wende. Fortan ist er nicht mehr in Stadien anzutreffen, sondern widmet seine Zeit der Geschichte, einem Fach, das ihn bereits in frühen Jahren begeistert hatte. Insbesondere die luxemburgische und lokale Historie faszinieren ihn. So wundert es denn nicht, dass er ein erstes Buch über die Burgen und Schlösser bereits 1981 veröffentlicht und den zweiten Band daran anschließt. Eine Erfolgsgeschichte, der noch so einige folgen sollten. Sein Drang nach mehr Wissen bahnte ihm auch den Weg zum Gründungsmitglied der Petinger Geschichtsfreunde. Im Haus „An der Uecht" stöbert er auch heute noch intensiv in Dokumenten sowie Büchern.

ZEICHNUNGEN „À LA ROSCH"

Bücher lesen sich jedoch bekanntlich leichter, wenn sie durch Illustrationen bzw. Zeichnungen aufgelockert sind. Ein Glücksfall für das Allround-Talent aus Lamadelaine, denn nicht nur seine akribischen Recherchen zum Thema Geschichte gehören zu seinem Können, auch für die Malerei hat er ein gutes Gespür. So verwundert es denn auch nicht, dass eigene Handzeichnungen die Lektüre seiner Werke auflockern und verschönern. Inspirationen zur Gestaltung seiner Werke hat er fast immer vor Ort gefunden und später aufs Papier gebracht.

Ja, die Malerei...angefangen hat Roger Bour mit Kohlezeichnungen, die Zeugen einer ganz

Bunt, frech und dennoch zum Knuddeln...die Steinmännchen haben sogar Fans bei der Londoner „Fire Brigade“ und in Übersee

besonderen Minettelandschaft waren so wie das Gasthaus „Bei der Giedel" im Fond-de-Gras. Farbenfroh ging es weiter, als er sich von der Farbpalette der Aquarellmalerei angezogen fühlte. Ein Entschluss, den er nicht bereut hat, denn seine Bilder strahlen das lebhafte und lustige Gemüt des Künstlers wieder. So zeichnet er seit Jahren Szenen aus der Stadt Luxemburg mit einem historischen „Touch“ indem er beispielsweise geschichtliche Figuren wie Peter-Ernst von Mansfeld oder Soldaten aus längst vergangenen Zeiten mit einbindet. Augenblicklich arbeitet er an einem Buch mit dem Titel „Wat soll et da sinn, Madamm?“ (am Editiounsprogramm vun den „Amis de l'Histoire") über die Geschäftswelt in der Petinger Gemeinde. Ein Rückblick, gespickt mit Anekdoten und Bilder. Man darf gespannt sein!
Schelmenhaft, aber doch stets im wirklichen Leben verankert, das sind seine kleinen bunten Steinmännchen, die es sogar zu internationalem Ruhm brachten. Sie bleiben unvergessen, sind jedoch vergriffen. Es sind halt Unikate, genau wie der Meister.
Das Leben des Roger Bour lässt sich nicht auf eine Magazinseite zusammenfassen, dazu ist er zu vielseitig. Dass er außer Geschichte und Malerei stets ein Faible für die Musik sieht man in den zahlreichen Auftritten auf privaten und öffentlichen Veranstaltungen. Doch das ist ein ganz anderes Kapitel, über das man ebenfalls Bücher schreiben könnte.

BIBLIOGRAPHIE

1981 / 1982	Guide de poche à travers les châteaux et châteaux du Luxembourg Bd 1 et 2
1987	Luxembourgeois en Lorraine, dans les Ardennes et dans l’Eifel
1992	Ville et forteresse Luxembourg de A à Z
1999	Portraits-Who’s who in Luxembourg, 1500 courtes biographies de Luxembourgeois connus
2003	Ombres Brûlées, Métamorphoses de la Ville
2010	Les Sentinelles de l'Histoire Ronderëm de Fëschmaart 2012
2014	La ville fortifiée de Luxembourg (Un Lexique)
2020	Bourlesken (Humpejangsgesgespréicher a Nonsens recueillis)

<u>Für die Petinger Geschichtsfreunde:</u>

2008	Du Titelberg-Historischer Beitrag
2014	Vu Minettsdäpp a Feierstëppler- Histoire de l’industrie du fer dans la vallée inférieure du « Korntal »

sowie zahlreiche lokalhistorische Beiträge in Vereinsbroschüren uvm.

04/08 et 01/09

Marché mensuel

Pétange – place du Marché
De 8h00 à 13h00
Org. : Association des professionnels des foires et marchés asbl

PABEIERSAMMLUNG AN DER GEMENG

Vu moies fréi bis nomëttes
Nëmme Päck ënner 10kg gi matgeholl!
D'Päck oder d'Kartongskëschten dierfen och net a Plastikstuten agewéckelt sinn!
Den 18.9. zu Rodange
an zu Lamadelaine
Den 7.8. a 4.9. zu Péiteng
Org.: Guiden a Scoute vu Péiteng a vu Rodange/Lamadelaine

07/08

Workshop „Crossfit"

Rodange – Sportshal (rue Jos. Moscardo)
Vun 10 bis 12 Auer
Grupp 1: Jonker tëscht 14 an 18 Joer
Grupp 2: Jonker tëscht 19 a 26 Joer
Aschreiwunge sinn obligatoresch
Umeldungen iwwer e-mail (andy.spoo@petange.lu)
Oder iwwer Tel. +352 621 311 387
Org.: Gemeng Péiteng zesumme mat der Jugendkommissioun

Smooth Jazz on the Go

Pétange – place J.F. Kennedy
Début du concert : 19h30
Live on stage : Retrospective 5tet
Entrée libre
Org. : Syndicat d'Initiative et de Tourisme de la Commune de Pétange

19/09

Konzert Graziano

Lamadelaine – Freizeitzentrum (rue Grousswiss)
Einlass: 14 Uhr
Beginn: 15 Uhr
Präis: 30 € (Memberen), 40 € (Net-Memberen)
Reservéiren iwwer Tel. +352 691 812 845 oder iwwer e-mail (berscheu@pt.lu)
Org.: Lëtzebuerger Schlager-aVolléksmuséksfrënn (LSVF)

24/09

Réunion mensuelle

Rodange – Centre culturel
De 17h00 à 19h00
Org. : Cercle Philatélique Rodange

24/09
Generalversammlung
Péiteng – „Kulturhaus A Rousen"
Ufank: 19.11 Auer
Org.: KaGePe

BICHERBUS 20.9.2021

Péiteng beim Schoulgebai *An Éigent*
rue Mathias Adam
Vun 10.45 bis 11.35 Auer

Rodange bei
der *Sportshal*
rue Jos. Moscardo
Vun 13.15 bis 14.15 Auer

Info iwwer Tel.: 80 30 81 (Romain Kayser)
oder per E-Mail **(bicherbus@bnl.etat.lu)**
Um Internet ënner:
https://cutt.ly/ewKPTuE
Org.: Kulturministère

AUSSTELLUNG / EXPOSITION

„A Bord"
vum Manette Fusenig
am **Hall Paul Wurth am Fond-de-Gras**
Ëffnungszäiten: donneschdes bis sonndes
bis den 29. August
tëscht 14 an 18 Auer
Weider Informatiounen op
www.minettpark.lu

MINETT PARK

Kontakt: info@minettpark.lu
Tel. +352 26 58 20 69

29/08
Pique-nique conté : un dimanche délicieux
Début : 11h30
Rendez-vous devant l'épicerie Binck
Histoires racontées par Luisa Bevilacqua
Gratuité pour enfants de moins de 5 ans
Prix sans pique-nique : 10 €
Prix avec pique-nique : 27 €
Panier pique-nique disponible
au restaurant « Bei der Giedel »
En cas de pluie, une solution abritée
est prévue

Inscriptions en ligne sur
https://tinyurl.com/fa5tz5wt

Cours de langue italienne, session 2021 / 2022

Organisation : Syndicat d'Initiative de Rodange, en collaboration avec le Ministère de l'Education Nationale, Service da la Formation des Adultes et l'Administration Communale de Pétange

Inscriptions en ligne :
https://www.sirodange.com/cours-de-langue/
sous **"Inscription électronique"**

Inscriptions en présentiel :
Dates et horaires : 27/09/2021 et 28/09/2021, de 19h30-20h30
Lieu : **L-4818 Rodange, Centre culturel, 83, avenue Dr Gaasch**

Prix par cours : 100,00 € (pour toute la session)

Renseignements aux numéros : **00352 691 50 22 41** et **00352 621 63 64 12**
ou par mail à : syndicat.rodange@gmail.com

Les jours de semaine auxquels se tiendront les cours sont les suivants :
Italien 1 (débutant) : **Jeudi**
Italien 2 (intermédiaire) : **Lundi**
Italien 3 (avancé) : **Mardi**
Italien 4 (conversation) : **Mercredi**

En principe, les cours commenceront début octobre 2021 et finiront début juin 2022.

Syndicat d'Initiative et de Tourisme Commune de Pétange

Association sans but lucratif
Officiellement agréée

VISIT LUXEMBOURG

pétange MOTIVATION COMMUNE

Cours de langues 2021-2022

Luxembourgeois:

Débutants (A1.1): mardi, mercredi, jeudi
Débutants avancés 2e année (A1.2) : mardi, mercredi, jeudi
Initiés 3e année (A2.1) : mardi, jeudi
Initiés 4e année (A2.2) : mardi
Avancés 5e année (B1.1): jeudi
NOUVEAU Luxembourgeois pour avancés 6ème année (B1.2) : mercredi

Français:

Débutants(A1.1) : mardi
Initiés (A1.2) : jeudi
NOUVEAU Français 3ème année (A2.1) : jeudi

Inscriptions 19:00-21:00 au Lycée Mathias Adam

Mardi, 21 septembre 2021: Luxembourgeois pour débutants (A1.1)
Mercredi, 22 septembre 2021: Luxembourgeois pour débutants avancés (A.1.2)
Luxembourgeois pour initiés (A2.1, A.2.2)
Jeudi, 23 septembre 2021: Français pour débutants (A1.1)
Français pour initiés (A1.2)
Français pour avancés (A2.1)
Luxembourgeois pour avancés (B1.1, B1.2)

Payement : Le payement se fera comptant à l'inscription. (Cash)

100€par personne et par cours. (70€ pour les habitants de la commune).

Début des cours, 2ème semaine octobre

B.P.1 L-4701 Pétange ; info@sitp.lu ; www.sitp.lu ; Compte : CCPLLULL IBAN LU60 1111 0259 0607 0000

AGENDA

CLUB SENIOR PRËNZEBIERG

27-29 rue Michel Rodange
zu Déifferdeng

Tel.: 26 58 06 60
e-mail : prenzebierg@clubsenior.lu
Kontaktpersoun : Geneviève FABER

Viremente fir Reservatiounen
op de Konto CCPLULL –
IBAN LU91 1111 1007 2640 0000

! Opgepasst: wéinst dem COVID-19
gi vill Evenementer ofgesot.
Bezuelt dofir eréischt wann dir
d'Rechung kritt hutt, an dat, nodeems
eng Manifestatioun laanscht ass !

17/08
Kanufahrt mat Barbecue

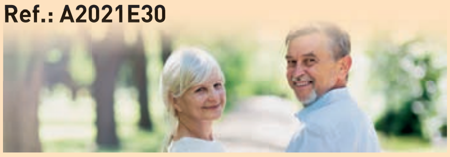
um Stauséi
Rendez-vous um 9.40 Auer um Parking
„Plateau des Hauts Fourneaux"
Präis: 25 € (Barbecue a Kanufahrt)
Transport: 22 €
Ref.: A2021E28

Radio Péiteng on Air

Villäicht hutt Dir et jo och schonns mat kritt oder esouguer gelauschtert? All 3. Mëttwoch am Mount si mir „on Air" op 102,2Mhz. Also, ab 17.00 Auer de Radio aschalten a während enger Stonn Neiegkeeten aus ärem Club oder aner spannend an ofwiesslungsräich Themen héieren. Mir hoffen, datt dir déi nächste Kéier dobäi sidd!

27/08
Erliefnis Baggerweier

Féierung duerch d'Naturschutzgebitt
zu Remerschen
Méttegiessen am Restaurant „Le Chalet"
Géint 14 Auer: Entdeckungspad
Haff Réimech (+/- 3 km)
Géint 16 Auer: Wäischmaachen
bei „Caves du Sud"
Viraussëtzung: gutt Mobilitéit!
Rendez-vous um 9.45 Auer um Parking
„Plateau des Hauts Fourneaux"
Präis: 58 €
(Visiten, Menu a Wäischmaachen)
Transport: 18 €
Ref.: A2021E30



WAT WAR LASS ?

***04.06.2021** – Zu Péiteng am Home St. Hubert goung eng Ära op en Enn ewéi d'Gestion Home asbl der Gemeng Péiteng offiziell de Schlëssel vum Gebai iwwerreecht huet. Et war jo scho bekannt, datt d'Gemeng de Besëtzer vun dësem Haus ginn ass. En Haus, dat op eng laang Geschicht an der Uertschaft zeréckblécke kann.*

04.06.2021 – *De P-Bus rullt weiderhin duerch d'Gemeng Péiteng. Dëse Service, dee besonnesch vun de Seniore geschätzt gëtt, huet eng gring Nues kritt ewéi de Buergermeeschter dat neit Elektro-Gefier virum WAX virgestallt huet. Op der Plaz waren och Vertrieder vu Voyages Huberty, déi dësen Transport elo assuréieren. Reservéiere kann een um Tel. 8002-2020.*

05.06.2021 – *Malgré les restrictions dues au Covid-19, les organisateurs de la Nuit du Sport à Pétange se sont montrés satisfaits du succès de cette journée. Parents et enfants, tous avaient le coeur à l'ouvrage ce jour-là pour découvrir différentes disciplines sportives aussi bien à l'intérieur qu'en pleine nature.*

“

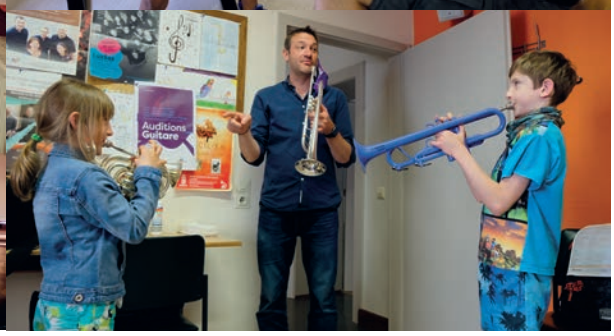
INAUGURATION DES NOUVEAUX ATELIERS COMMUNAUX

C'est après des années de débats et de travaux que la construction des nouveaux ateliers communaux «An der Léier» ont enfin touché à leur fin. À cette occasion, la commune de Pétange avait invité le 9 juillet à une réception afin de célébrer – dans un cadre restreint – l'inauguration officielle des bâtiments désormais à la disposition des collaborateurs des services de régie ainsi que de la cellule de sécurité. Ces derniers pourront travailler dans un environnement moderne et mieux adapté à leurs besoins où les différents services sont centralisés. Et pour faire coup double, les invités ont également assisté à la présentation d'une nouvelle nacelle sur le site.

”

pétange

" ***10.06.2021 –*** *C'est avec le traditionnel «Hämmelsmarsch» des musiciens de l'Harmonie municipale de Pétange ainsi que la coupure du ruban tricolore que la fête foraine à Pétange fut officiellement ouverte par le Syndicat d'initiative et de tourisme de Pétange, ceci en présence d'un bon nombre d'élus de la commune. Au plaisir des enfants mais aussi des adultes qui ont savouré l'atmosphère de la kermesse.*



" ***11.06.2021 –*** *Sei es Trompete, Klavier oder Batterie, der Tag der offenen Tür in der Petinger Musikschule hatte auch in diesem Jahr zahlreiche kleine und große Musikanten anzezogen. Mit guter Laune wurden die Instrumente im Beisein der Lehrbeauftragten „getestet" und so mancher Gast war im Anschluss begeistert von den Klängen, die er/sie hervorzauberten.*

02.07.2021 – *In der Linger Straße in Petingen hat sich einiges getan in den vergangenen Monaten. Wer am Clubhaus des Tennisvereins vorbeigefahren ist hat wohl bemerkt, dass die gesamte Anlage erneuert wurde. Neben einem neuen Zaun wurden neue Beläge aufgetragen und auch für eine bessere Drainage sowie eine Sprinklereinrichtung gesorgt. Jetzt heißt es denn auch wieder „Spiel, Satz und Sieg“ für die Freunde des „weißen“ Sports.*

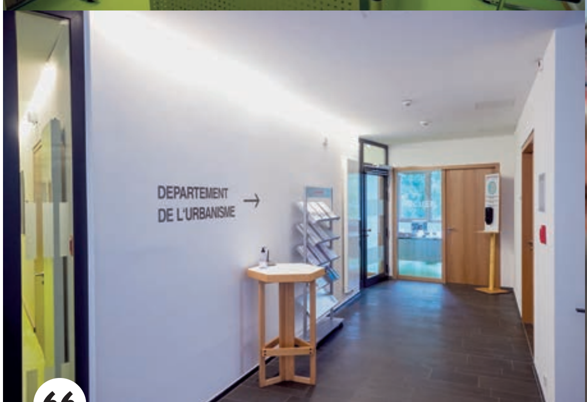
23.06.2021 – *Amplaz e Volléksfest hat déi Péitenger Gemeng sech fir Groussherzoginsgebuertsdag eppes Besonnesches afale gelooss. Op enger „marche gourmande“, déi iwwer 9 km laang war, kruten d'Leit net just d'Géigend ronderëm d'Gemeng respektiv de Kär vun den Uertschafte gewisen, si konnten och e ganze Menu – vum Apéro iwwer d'Entrée bis den Dessert an de Kaffi – deen op 3 verschidde Plazen zerwéiert gouf, genéissen. Den Zoulaf war esou grouss, datt am September nees esou eng Marche op d'Bee gesat gëtt.*

23.06.2021 – *Am klenge Kader, just mat de Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot esouwéi Vertrieder aus deene ville Veräiner aus der Gemeng, gouf den offiziellen Deel vum Lëtzebuerger Nationalfeierdag op der Jos. Moscardo-Plaz ofgehalen. No der Usprooch vum Buergermeeschter goufen eng ganz Rei Mataarbechter aus der Gemeng esouwéi aus dem Pompjeescorps geéiert. Uschléissend goung et an d'Parkierch, wou mam Te Deum den offiziellen Deel vun dësem Dag ofgeschloss gouf.*

03.07. und 10.07.2021 – *Sowohl die rue Adolphe in Rodange als auch die in Petingen erhielten in den vergangenen Monaten eine Rundumerneuerung. Neben den Netzarbeiten im unterirdischen Bereich wurden neue Straßenbeläge aufgetragen derweil die umweltfreundlicheren LED-Lampen für eine hellere und sparsamere Beleuchtung sorgen. Die Gemeinde Petingen hatte die Anrainer eingeladen, bei einem Glas auf die Fertigstellung der Baustellen anzustoßen und Bürgermeister Pierre Mellina bedankte sich für die Geduld der Einwohner und deren Verständnis für jegliche Unannehmlichkeiten.*

04.07.2021 – *Et war déi 10. Editioun vum Plogging, déi zu Rodange bei der Sportshal fortgoung, an et haten sech och eng ganz Rei Leit ugemelt, déi regelméisseg aktiv un dëser sportlecher Botzaktioun deel huelen, déi duerch d'Stroossen, iwwer d'Plazen an esouguer iwwer de Parallelwee vum Klopp gefouert huet. Och d'Kanner ware begeschtert fir matzemaachen. Schued, datt esou vill Dreck einfach an d'Natur gehäit gëtt amplaz an d'Dreckskëschten...*

07.07.2021 – *Zu Rolleng gëtt jo bekanntlech eng nei Maison Relais a Schoul gebaut. D'Aarbechte si scho gutt fortgeschratt, a viru kuerzem hat d'Gemeng op d'Straussfeier an dësen neie Raimlechkeeten agelueden. De Buergermeeschter huet ënnerstrach, wéi wichteg et fir d'Famillen an der Uertschaft ass, datt dëst Gebai entsteet wou d'Méiglechkeet ubidd, d'Léieren an d'Betreiung ënner engem Daach ze verbannen.*



" ***16.07.2021 –*** *Wéi d'Haus bei der Kor viru 6 Joer ageweit gouf, do war kloer, datt nach un- respektiv ausgebaut géif ginn, je nodeem wéi Plaz am Stadhaus gebraucht gëtt. E Projet, deen ee puer Joer duerno sollt ëmgesat ginn duerch e weidere Stack um initiale Gebai an duerch eng Annexe. Fir d'Enn vun dësen Aarbechten ze feieren, hat d'Gemeng och hei op eng kleng Receptioun agelueden, wou sech nach iwwer villes ausgetosch gouf.*

__19.07.2021__ – Datt déi al Musikschoul an der Kierchestrooss zu Péiteng aus allen Néite platzt, dat ass jo bekannt. A well d'Aschreiwungen nach eemol esou héich sinn ewéi d'anert gouf beschloss en neit Gebai an Ugrëff ze huelen. Fir de Grondsteen ze leeë waren nieft de Vertrieder aus dem Schäffen- a Gemengerot och de Minister Claude Meisch esou wéi eng Rei Gäscht ageluede ginn. Ganz offiziell ass dunn och d'Schatull un en Aarbechter iwwereecht ginn, deen dofir suergt, datt si och am Gemaier agebaut gëtt.

WAT WAR LASS ?

***22.07.2021** – Datt Solidaritéit tëscht de Matbierger grouss geschriwwe gëtt an der Péitenger Gemeng, dat weess jiddereen zënter dem Tornado. Och fir d'Affer vun den Iwwerschwemmunge stoung séier – an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Käerjeng an dem Rotary Club Kordall - e Benefizconcert mat der Dixie Band vun der Militärmusik op de Been, déi beim WAX-Zenter gespillt huet. A fir bei de Raum- a Botzaarbechten ze hëllefen hat déi Péitenger Gemeng hir grouss Kiermaschinn op Rouspert geschéckt, wouhin den Armand Hoffmann eng Woch laang delegéiert gouf fir d'Stroossen nees op Vordermann ze bréngen.*

MIR GRATULÉIEREN!

90 Joer jonk gouf d'Madamm Emilie Hilbert-Eickmann dëser Deeg an der Seniorie zu Péiteng, wou si fir dës Geleeënheet déi beschte Wënsch entgéintgeholl huet.

Op 95 Joer kann d'Madamm Marie Vigato-Breyer zeréckkucken. Si huet hire Gebuertsdag an der Seniorie gefeiert a mat hire Gäscht op dësen Dag ugestouss.

D'Schwëster Louis-Marie Wallers krut fir hiren 90. Gebuertsdag nëmmen dat Bescht a selbstverständlech och nach vill schéi Joren an der Seniorie gewënscht.

Soutenons les restaurateurs en découvrant les recettes succulentes des cuisteaux – soit à la maison ou en visitant les établissements dans la commune de Pétange !

WAX
FINE DINING & COMFORT FOOD

RESTAURANT WAX
« FINE DINING AND COMFORT FOOD »
2, RUE D'ATHUS À PÉTANGE
TÉL. : 26 50 26 41
WWW.WAXRESTAURANT.LU

ASPERGES VERTES, ŒUF DU MEYRISHAFF POCHÉ, JAMBON DU TERROIR & ESPUMA PARMESAN

INGRÉDIENTS

Pour 4 personnes

- Œufs du Meyrishaff 4 pcs
- Asperges vertes belle taille 8 pcs
- Parmesan râpé 150 gr
- Jambon cru terroir en tranches 8 pcs
- Crème fraîche 250 ml
- Jeunes Pousses 1 poignée
- Huile d'olive 3 c.à s.
- Citron jaune 1 pc
- Vinaigre blanc 2 c.à s.
- Sel & Poivre du Moulin

PRÉPARATION

- Pour l'espuma parmesan faire bouillir la crème avec le parmesan râpé et assaisonner de sel et poivre. Mixer à l'aide d'un mixer plongeant et remplir dans un siphon à chantilly ou continuer à mousser avec le mixer plongeant afin d'obtenir une mousse.
- Éplucher légèrement les asperges à l'aide d'un économe et faire blanchir dans une eau bouillante salée. Rafraîchir dans de l'eau glacé et égouter. Mariner les asperges ainsi avec de l'huile d'olive et du jus de citron.
- Faire pocher les œufs un par un dans une eau frémissante vinaigré jusqu'à coagulation complète du blanc d'œuf.
- Dresser le d'œuf poché au milieu de l'assiette et compléter avec les asperges vertes couper en biseaux. Ajouter les tranches de jambon cru. Napper de la mousse de parmesan. Garnir à la fin de quelques jeunes pousses préablement assaisonner et mariné de quelques goûtes d'huile d'olive.
- Ce plat se déguste en entrée ou en plat principale accompagner de quelques pommes de terre sautées.

QUELQUES MOTS SUR LA RECETTE

Suggestions :

Pour un accord parfait des mets et vins, nous proposons un Auxerrois de la Moselle qui se marie parfaitement avec les asperges et avec le goût salé du parmesan et du jambon !

Et voilà ! *Bon appétit !!*

NEI MATAARBECHTER!

Den 1. Juni huet den ***Andy Spoo*** *seng Plaz am Biergerzenter ugetrueden.*

*D'****Patricia Correia Caçador*** *schafft zënter dem 1. Juli am Sekretariat vum Office social.*

Zënter dem 1. Juli verstäerkt de ***Carlo Weirig*** *d'Equipe aus dem Schoulservice.*

De ***Christophe Ferreira Da Silva*** *schafft vum 1. Juli un am techneschen Service.*

GEWËNNSPILL – CONCOURS

Dir wëllt déi lokal Geschäfter ënnerstëtzen?
Dir wëllt en Akaafsbong am Wäert vu 25.- € gewannen?
Ma da schéckt eis en E-mail op events@petange.lu mam Vermierk
„Ech ënnerstëtzen d'Geschäfter aus der Péitenger Gemeng"
Awer opgepasst! Déi éischt 5 si vir!
Gewonnen hunn: Nadine Rischard, Rodange; Anouck Molitor, Lamadelaine ; Liliane Gindt, Rodange; Nathalie Barbosa, Pétange; Laurent Berck, Pétange.
Felicitatioun!

RPL TV

Wat gëtt et Neies an der Gemeng?

Bis le 15. Septembre ginn aktuell an och historesch Reportagen um Péitenger Fernsehkanal gewisen. D'Emissioun gëtt ausgestrahlt um 18.30 Auer an och um 21 Auer. Um Programm vun der Emissioun stinn ë.a.:

1) Rubrik "Wat war lass"
2) Rubrik "Reportage"
   – Nationalfeierdag 2021
3) Déi lokal Geschäftswelt
   – A Nostra Casa (Rodange)
   – Good Times (Rodange)
4) Rubrik "Retro": Vakanzaktioun 2009

Vill Spaass beim Kucken!

Pétange
MOTIVATION COMMUNE

Invitation
à la 2e édition de la

Marche gourmande et culturelle

Samedi, le 11 septembre 2021

Découverte des richesses touristiques et culinaires dans la commune de Pétange

Départs réguliers à partir de 11.00 heures
auprès de la sculpture “Eil”
à la place Jos Moscardo à Rodange

Inscription au préalable

auprès du Service Culture et communications
en envoyant une fiche d’inscription
(Agenda, www.petange.lu) à:
Administration communale de Pétange
B.P. 23 L-4701 Pétange
ou par courriel à inscriptions@petange.lu

Dernier délai d’inscription: 3 septembre 2021

Prix par participant: 20€
Gratuité pour les enfants jusqu’à 12 ans.

Le prix d’inscription comprend quatre repas avec boisson,
1 sac à dos avec 1 gourde remplie d’eau minérale.

Organisation limitée à 132 personnes

Organisation adaptée au contexte sanitaire
et dans le respect des règlements y afférents

Informations complémentaires: Service Culture et communications - tél.: 50 12 51-2082